

Mừng vui lên! Hỡi muôn lớp cơ binh thiên thần trên trời! Mừng vui lên! Hỡi những nhiệm mầu Thánh này! Tiếng loa cứu độ hãy vang rền không gian Mừng reo chiến công khải hoàn Vua nhân trần

Và vui lên! Hỡi Trái Đất vui lên, rực rỡ trong ánh huy hoàng chiếu soi, và trong ánh quang vinh Vua muôn đời chói ngời. Tất cả vũ trụ hãy vui mừng hân hoan, được ơn thoát ly xa miền tối u sầu

Mừng vui lên! Ôi Mẹ Hội Thánh vui lên uy nghiêm trong muôn ngàn ánh quang Khắp nơi trong cung điện này hòa vang lên Ngàn muôn tiếng ca reo mừng của nhân trần

Hợp nhau đây, tôi xin anh chị em rất thân yêu, đang hân hoan tham dự nguồn sáng này, hết tâm kê xin cùng Chúa uy linh, tha thiết khẩn xin lòng Chúa nhân từ

Người đã thương ban, tôi dù không có công chi, cho tôi gia nhập hàng tư tế Người Khẩn xin Chúa đổ tràn ánh sáng người, để tôi hân hoan ca tụng nền sáng huy hoàng.

*Linh mục:* Chúa ở cùng anh chị em.

*Giáo dân:* và ở cùng Cha.

*Linh mục:* Hãy nâng tâm hồn lên.

*Giáo dân:* Chúng con đang hướng về Chúa.

*Linh mục:* Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.

*Giáo dân:* Thật là chính đáng.

Thật chính đáng  
Việc dâng lên tâm tư ca tụng Thiên Chúa Cha Đấng thiêng liêng toàn năng, và Đức Giê-su Ki-tô, Con Một người, Chúa chúng tôi.

Người đã thay thế chúng tôi trả nợ Adam, với Chúa Cha muôn thuở, và đã lấy máu hồng quý giá! rửa sạch án tở tông xưa

Vì đây là lễ vượt qua, lễ mà chiến thật bị sát tế, trong máu chiên môi miệng tín hữu được thánh hiến đêm nay.

Này là đêm, mà cha ông chúng tôi: là con cháu Israel thoát ly Ai Cập xưa Chúa đã cho tiến qua Biển Đỏ vẫn khô chân.

Exultet iam angelica turba caelorum:  
exultent divina mysteria:  
et pro tanti Regis victoria tuba insonet salutaris.

Gaudeat et tellus tantis irradiata fulgoribus:  
et, aeterni Regis splendore illustrata,  
totius orbis se sentiat amisisse caliginem.

Laetetur et mater Ecclesia,  
tanti luminis adornata fulgoribus:  
et magnis populorum vocibus haec aula resultet.

Quapropter astantes vos, fratres carissimi,  
ad tam miram huius sancti luminis claritatem,  
una mecum, quaeso,  
Dei omnipotentis misericordiam invocate.

Ut, qui me non meis meritis  
intra Levitarum numerum dignatus est aggregare,  
luminis sui claritatem infundens,  
cerei huius laudem implere perficiat.

*Vers.* Dominus vobiscum.

*Resp.* Et cum spiritu tuo.

*Vers.* Sursum corda.

*Resp.* Habemus ad Dominum.

*Vers.* Gratias agamus Domino Deo nostro.

*Resp.* Dignum et iustum est.

Vere dignum et iustum est,  
invisibilem Deum Patrem omnipotentem  
Filiumque eius unigenitum, Dominum nostrum  
Iesum Christum, toto cordis ac mentis affectu et  
vocis ministerio personare.

Qui pro nobis aeterno Patri Adae debitum solvit,  
et veteris piaculi cautionem pio cruore deterisit.

Haec sunt enim festa paschalia,  
in quibus verus ille Agnus occiditur,  
cuius sanguine postes fidelium consecrantur.

Haec nox est,  
in qua primum patres nostros, filios Israel  
eductos de Aegypto,  
Mare Rubrum sicco vestigio transire fecisti.

Chính đây là đêm  
nhờ ánh sáng cột lửa thiêng xóa tan mọi bóng tối  
nhân gian!

Này là đêm, mà hết những ai có lòng tin Chúa Ki-  
tô khắp trên trần gian, được cứu thoát hết các  
vết nhơ và tội tăm tội khiên, được ơn thiêng đưa  
về hợp đoàn cùng các thánh nhân.

Đây là đêm,  
xiềng xích bị bẻ tung  
Đức Ki-tô khải hoàn chiến thắng vinh quang.

Vì chưng nếu không được ơn cứu chuộc khỏi tội  
khiên, chúng ta sinh ra nào có ích chi?  
Ôi nhiệm mầu thay! lòng yêu thương của Chúa  
không ai hiểu thấu  
Để cứu chuộc đầy tớ, Chúa đã nộp chính con  
yêu!

Ôi cần thiết thay,  
tội Adam, tội đã được tẩy xóa  
chính nhờ sự chết Chúa Ki-tô!  
Ôi tội hồng phúc, đã ban cho chúng ta Đấng cứu  
chuộc rất cao sang

Ôi đêm hồng phúc, đêm nối kết trời đất,  
Chỉ mình Người biết giờ Đức Ki-tô từ cõi chết đã  
vinh thăng!

Này là đêm mà sách thánh đã ghi: "Là đêm rực  
rỡ sáng như bình minh: đêm mà ánh sáng soi  
cho ta biết bao cảm mến sướng vui."

Vì thế sự thánh thiện của đêm nay xua đuổi hết  
tội khiên, tẩy sạch vết nhơ, người có tội được  
sạch trong, kẻ ưu phiền được sướng vui hân  
hoan; Này là đêm, phá tan hận thù oán ghét,  
mang lại hòa thuận, yêu thương khuất phục mọi  
quyền bính thế gian.

Kính lạy Cha Chí Thánh,  
nguyện xin muôn ngàn ơn thánh đêm nay  
nhận lấy như hương lễ chiều hôm,  
là lễ nghi dâng cây nến làm bởi sáp ong tinh  
tuyền đây.  
do tay thừa tác viên giáo hội cùng tiến dâng lên

Giờ đây tôi hiểu thấu ý nghĩa của ngọn nến  
thắp ngọn lửa lung linh để Thiên Chúa được  
ngợi chúc tôn vinh Dù phân chia ở khắp thế gian  
cũng không hao mòn chi,

Haec igitur nox est,  
quae peccatorum tenebras columnae  
illuminatione purgavit.

Haec nox est,  
quae hodie per universum mundum in Christo  
credentes,  
a vitis saeculi et caligine peccatorum  
segregatos,  
reddit gratiae, sociat sanctitati.

Haec nox est, in qua, destructis vinculis mortis,  
Christus ab inferis victor ascendit.

Nihil enim nobis nasci profuit,  
nisi redimi profuisset.  
O mira circa nos tuae pietatis dignatio!  
O inaestimabilis dilectio caritatis:  
ut servum redimeres, Filium tradidisti!

O certe necessarium Adae peccatum,  
quod Christi morte deletum est!  
O felix culpa,  
quae talem ac tantum meruit habere  
Redemptorem!

O vere beata nox,  
quae sola meruit scire tempus et horam,  
in qua Christus ab inferis resurrexit!

Haec nox est, de qua scriptum est:  
Et nox sicut dies illuminabitur:  
et nox illuminatio mea in deliciis meis.

Huius igitur sanctificatio noctis fugat scelera,  
culpae lavat:  
et reddit innocentiam lapsis  
et maestis laetitiam.  
Fugat odia, concordiam parat et curvat imperia.

In huius igitur noctis gratia, suscipe, sancte  
Pater,  
laudis huius sacrificium vespertinum,  
quod tibi in hac cerei oblatione sollempni,  
per ministrorum manus de operibus apum,  
sacrosancta reddit Ecclesia. Sed iam columnae  
huius praeconia novimus, quam in honorem Dei  
rutilans ignis accendit.

Qui, licet sit divisus in partes,  
mutuati tamen luminis detrimenta non novit.  
Alitur enim liquantibus ceris,

vì ánh lửa soi sáng đêm nay làm bởi sáp ong do Mẹ đã gây nên

Ôi đêm hồng phúc, này đêm nối kết trời đất phối hợp Thiên Chúa với muôn người thể chúng tôi

Kính Lạy Cha chí thánh, nguyện xin cho cây nến này dâng Chúa đây luôn luôn được ngời sáng, phá tan mọi bóng tối đêm nay

Nguyện cho ngọn nến này dâng Chúa đêm nay, thơm tho như lễ dâng chiều hôm hòa hợp với muôn ngàn ánh sáng thiên cung

Ước chi ngôi sao mai không bao giờ lặn đi, chính là con Chúa Đức Ki-tô, Người đã từ ngục tối tăm, huy hoàng chiếu sáng nhân gian  
Người là đấng thống trị hàng sống đến muôn đời muôn kiếp vinh quang.

*Giáo dân: Amen.*

quas in substantiam pretiosae huius lampadis ap<sup>is</sup> mater eduxit.<sup>2</sup>

O vere beata nox,  
in qua terrenis caelestia, humanis divina iunguntur!<sup>1</sup>

Oramus ergo te, Domine,  
ut cereus iste in honorem tui nominis consecratus,  
ad noctis huius caliginem destruendam, indeficiens perseveret.  
Et in odorem suavitatis acceptus, supernis luminaribus misceatur.

Flamm<sup>as</sup> eius lucifer matutinus inveniat:  
Ille, inquam, lucifer, qui nescit occasum:  
Christus Filius tuus,  
qui, regressus ab inferis, humano generi serenus illuxit,  
et tecum vivit et regnat in saecula saeculorum.

*Resp. Amen.*



*Alleluia.*  
*Christ is risen!*